



第16回高校生中国語発表大会
弁論の部優秀賞受賞
別科小海折同学

A先生の新語コーナー



Èrshǒuyǎn “二手烟”

“二手烟”環境たばこ煙(ETS)。呼出煙喫煙者が吐き出した煙と副流煙火をつけたたばこから立ち上がる紫色の煙を合わせたもの。中国は世界最大のたばこ生産・消費国で、2009年の消費量は世界全体の3分の1以上に達した。国内の喫煙者は現在3億5000万人、また、環境たばこ煙を吸い込む受動喫煙者は5億4000万人と言われる。中国では喫煙関連の病気で亡くなる人が年間100万人近くおり、エイズ、肺結核、交通事故及び自殺による死者総数を上回る。

(A)

2010年日中学院文化祭

2010年日中学院文化祭は「台風襲来」という悪天候の中、大盛況のうちに無事終わりました。台風の中、わざわざ会場まで足を運んでくださった多くの方々に、改めて心より感謝申し上げます。今年は、例年以上にバラエティに富んだ舞台発表と模擬店が並びました。この文化祭を迎えるために粉骨砕身して準備をしてきた同学のみなさん、本当にお疲れ様でした！多くの方々の助けもあり、わたくしも無事、文化祭委員長としての任務を遂行することが出来ました。来年も、ぜひお越しく下さいまし！

2010年文化祭実行委員長 伊藤静夏



本科1B「日中三大コレクション」



服部同学「八極拳」



校友会「合唱」



本科1A「装古人戏」



本科2A「喜羊羊游览东京」



“あたしほんとは
まずいから〜”



別科朗読大会再演



本研B「パロディ西遊記」

模擬店タイム



本研A「タピオカミルクティー」



本科2A「ホットドック」



本科2B「豚汁」



本科1A「大根もち&茶卵」



本研B「ワンタン&トッポギ」



本科1B「磯辺巻き&安倍川もち」



本科2B「さるかに合戦」



サックス演奏



校友会「ピースリーディング」



日語科1-1「孫悟空三度白骨精を打つ」



日語科2年「合唱」



日語科1-2「こぶとりじいさん」



本研A「找博士」



「お疲れ様でした」今年の文化祭委員

図書室 だより

中華料理が食べられない 村上春樹さん

中国の戦地に徴集された村上春樹さんの父は、復員後、教師のかたわら僧侶をしていた。そして国籍を問わず、戦場で散った全ての戦死者のために毎朝長く深い経を唱えた。仏壇の前に正座する父の周辺に死の影を感じてきたという春樹さん。

父の影響か真の理由は定かでないが、彼は中華料理を生理的に受け付けない。匂いを嗅ぐことさえまならず、いまだラーメンさえ口にできない。

彼の小説には父から継いだ中国侵略戦争の心の痛みが、秘められたメッセージとなって現われている。

●《海边的卡夫卡》 村上春樹 著
林少华译 上海译文出版社(原題:
「海辺のカフカ」)

父を殺して母と交わる予言を受けた15歳の少年カフカ。戦時中疎開先の山中で記憶を失い、知能が乏しいが猫語が話せる不思議な男、ナカタさん。二人は各々の運命に導かれ、東京中野から四国高松に向かい目的をとげる。

この小説には固有名詞に昭和天皇をはじめとした“王殺し”のモチーフが換喩的に秘められています。出発地となる中野は元陸軍中野学校＝スパイ養成所があった

所。スパイ任務を全うするためには天皇崇拜の意識を殺さねばなりません。目的地の高松は天皇に戦争反対を忠言し、平和を求めた高松宮殿下にちなんだもの。また、ナカタさんと行動するドラゴンズの帽子をかぶった星野君の登場で連想するのは星野仙一ですが、彼の最大の敵は巨人軍の王選手でした。その星野君が言及するベートーベン。ベートーベンの生涯の失望と怒りは、ナポレオンの裏切り。皇帝という独裁・権力者に就いた事でした。

このように本書では様々な“王殺し”のメッセージが秘められています。

(参考文献:『中上健次と村上春樹』 柴田勝二著 東京外国語大学出版社)

●《1Q84 BOOK1》(4月～6月)

●《1Q84 BOOK2》(7月～9月)

村上春樹 著 施小炜译 南海出版公司

著者いわく『本当に書きたかった小説』。言うなれば小説家としての使命に満足できた作品で、主人公は1Q84という壁にぶつかる卵といえる。

1984年から1Q84年の世界に足を踏み入れてしまった2人の主人公。現在の私たちは1984年の日本を回帰しながら、二人の運命的な純愛を同時進行で読み進める面白さがある。(《1Q84 BOOK3》は同出版社では未刊)

☆祝賀 ノーベル平和賞
劉曉波さん

民主化運動の道りを描いた劉曉波さんの著書『天安門事件から「08憲章」へ—中国民主化のため

の闘いと希望』 藤原書店、同じく2002年ノーベル平和賞の候補となった人権擁護団体「天安門の母たち」の創設者、丁子霖さん共著の『天安門の犠牲者を訪ねて』 文藝春秋もご覧下さい。



新着DVD

●《集結號》(邦題:戦場のレクイエム) 監督:冯小刚 主演:張涵予、邓超、王宝强

中国内戦で解放軍の第九連隊は阻撃戦の任務に就く。苦戦のさなか、撤退許可の合図とされるラッパが部下の耳には届いたが隊長には聞こえず続戦し、隊は全滅。一人生き残った隊長は自責の念にかられる。だが戦後、部隊や隊員たちの存在が記録からなくなっている事を知り、隊員たちの名誉回復に信念を燃やすなか、撤退ラッパをめぐる驚愕の真相を知る。

●《非诚勿扰》(邦題:狙った恋の落とし方) 監督:冯小刚 主演:葛优、舒淇

この映画で中国人の北海道観光ブームが最高潮に!

●《无人驾驶》 監督:张杨 主演:刘烨、陈建斌、高圆圆、林心如、王珞丹

《愛情麻辣湯》、『こころの湯』、『胡同のひまわり』の監督がおくる新作オムニバス映画。

その他《夜。上海》《十月圍城》などお楽しみ下さい。

◇ 新着図書 ◇

《蟻族:蟻穴中安放的青春》/《京腔京韻》 ほか

◇ 冬休みのおしらせ ◇

休室期間:12/23～1/10

酸甜苦辣五七五(6)

开始学汉语
我的世界更精彩
每天多快乐

他就要来了
热烈欢迎来日本
下月还不到

秋天已来到
很想去看看红叶
先吃饱再想

在海边散步
秋天海比夏天广
平静的假日

秋天真不错
鱼和蔬菜都好吃
酒喝得太多

今天天真蓝
下午散步走得快
健康更愉快

今天天气好
明天天气也很好
秋天真爽快

世界多奇妙
学习汉语长智慧
结识新朋友

想学好汉语
今天发音也不好
路程真遥远

我想说汉语
汉语发音特别难
我的大烦恼

发音不太好
要多说多听多练
明天更努力

我想学汉语
白天晚上非常忙
我不要睡觉

今天去学校
老师说多说多听
我也这么想

今天去学校
老师耐心又热情
进步非常快

今天去学校
我的汉语比同学
还差得远呢

山上看红叶
我听到远处小溪
潺潺的歌声

秋天即将过
新年马上就来到
光阴快似箭

咳嗽嗓子疼
食欲未减吃得香
什么时候好

骑车去学校
一半锻炼老身体
一半看好友

我和老同学
希望每年去旅行
一个也不少

快要六十了
达到父亲的享年
真想再见他

横山英子先生作の漢詩が、「第25回国民文化祭・おかやま2010 文芸祭「漢詩」の部と、「全国ふるさと漢詩コンテスト」において、それぞれ受賞されました。おめでとうございませう。受賞作をご紹介いたします。

◆第25回国民文化祭・おかやま2010 文芸祭「漢詩」の部

文部科学大臣賞 翠蓉 横山英子

過函谷關 函谷関に過る

古道斜通積翠間 古道 斜めに通ず 積翠の間

樓門屹立四圍閑 樓門 屹立して 四圍 閑なり

遙懷狗盜雞鳴事 遙に懷ふ 狗盜 雞鳴の事

今入秦時函谷關 今 入る 秦時の 函谷関

(緑の木々が茂る中に一条の古道が続いている。古道の入口には樓門が聳え立ち、あたりには物音ひとつしない静寂の世界が広がる。ぼんやりと佇んでいると、かつて斉の孟嘗君が秦の昭王の追手から逃れた「鶏鳴狗盜」の故事が脳裏をよぎる。その秦の函谷関に、今私はやってきた。)

◆第13回全国ふるさと漢詩コンテスト

優秀賞 横山英子

草原遊望 草原遊望

天馬追風青海邊 天馬 風を追う 青海の辺

邊城處處菜花鮮 邊城 処々 菜花 鮮やかなり

鮮虹高架草原上 鮮虹 高く架かる 草原の上

上首遙望雨後天 首を上げて 遙かに望む 雨後の天

(姿の良いすぐれた馬が、爽やかな風の吹く青海湖の畔を走っている。ここ辺疆地帯には、あちらこちらに菜の花が咲き乱れている。ふと見ると、草原の上に鮮やかな虹が架かっているではないか。この美しい雨上がりの空を、感動をもってひとしきり眺めていた。)

12月の日中学院

日	一	二	三	四	五	六
			1	2	3	4 ●別科 公開講座 入門13:00~15:00
5 ●本科 第一次 入学試験日 日本語能力 試験日	6	7 ●本科 第一次 合格発表	8 ●本科 第二次 募集受付開始	9	10	11 ●別科 公開講座 入門13:00~15:00
12 ●教職員全体会議	13	14 ●本科 定期試験 (~20日)	15	16	17	18
19	20 ●本科・日本語科 第2学期授業 最終日	21 ●本科・日本語科 冬休み(~1/10)	22 ●別科第239期 授業最終日	23 ●休日 ●別科 冬休み (~1/10)	24	25 ●仕事納め
26 ●冬休み 学院 閉門(~1/5)	27	28	29	30	31	
<p>●1月の日中学院</p> <ul style="list-style-type: none"> ・6日…仕事始め 学院開門 ・7日…別科公開講座 入門・基礎 ・8日…別科公開講座 入門 ・11日…全学授業再開(本・日・別) ・14日…本科 第二次募集受付締切 ・14日…日本語科2年 国会見学 ・15日…中国語検定試験受付開始 ・16日…本科 第二次入学試験日 ・19日…本科 第三次募集受付開始 ・24日…本科・日本語科 合同弁論大会 ・29日…本科 公開講座 						

■寄贈

下記の方より、図書室に寄贈がありました。ありがとうございます。

◎古屋昭弘様(編者)より

『中国語学研究 開篇 VOL29』

◎岩佐昌暉様(共編著者)より

『郭沫若の世界』

◎荒岡啓子様(共著者)より

『中検4級練習帳』

『中検3級練習帳』

◎丸尾誠様(著者)より

『基礎から発展まで よくわかる中国語文法』

◎森戸哲様より

『Dali 南沼故地 大理』VCD

◎真嶋理恵子様より

『小さな村の小さなダンサー』

以上

■耳目

●神戸信和さん緑綬褒章受賞おめでとうございます。

日中学院の校友、神戸信和さんがこのたび緑綬褒章を受賞されました。神戸さんは地質学の専門家で定年退職後、国立科学博物館で23年間に

わたって教育ボランティアとして来館者への説明にあたっています。このボランティア活動が受賞の理由となりました。日中学院でも、定年後に入学した本科を卒業されたあと別科ですと学習を続けておられます。国立科学博物館を訪れる中国の見学者には中国語での説明もなさっているそうです。

～校友会合唱クラブのへのお誘い～

12月から曜日と時間が変わります
金曜日 午後5:40~6:25
(毎週というわけではありません)

—今後の予定—

12月3日、10日、17日

1月14日、21日、28日

2月4日、11日、18日

3月4日

お気軽にご参加ください!

お好きな歌を持ち寄って、みんなで歌いましょう!

●講座のご案内

◆中国語検定2級対策講座

受講料 ¥35,000- (1講座につき)
<午後>2011年1月15日(土)~

全10回 16:00~18:00 鉄志学
<夜間>2011年1月14日(金)~

全10回 18:45~20:45 鉄志学

◆通訳案内士試験受験対策講座
受講料:¥36,000-

(1講座・1学期につき)
入学金:¥10,000-

(日中学院初めての方のみ)
一期10回・3期全30回

2011年度授業(予定)
第一期:1月15日~3月19日

第二期:3月26日~6月4日
第三期:6月11日~8月13日

<A>:16:00~18:00 秦燕
:18:45~22:45 芳沢ひろ子

※詳細はチラシをご覧ください。
■編集後記:冬休みのお知らせ

各科お休みの期間が異なります。
・本科(12/21-1/10)

・日本語科(12/21-1/10)
・別科(12/23-1/10)

事務局は(12/26-1/5)閉門、
新年1月6日開門いたします。来年

も日中学院をよろしく願っています。(Y)